



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1998/102
23 March 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят четвертая сессия

Пункт 20 повестки дня

ПРАВА РЕБЕНКА

Доклад рабочей группы по проекту факультативного протокола
к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения
детей в вооруженные конфликты, о работе
ее четвертой сессии

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 2	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	3 - 15	3
А. Открытие и продолжительность сессии	3	3
В. Выборы Председателя-Докладчика	4	3
С. Участники	5 - 11	3
D. Документация и организация работы	12 - 15	4

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ	16 - 72	5
Конкретные мнения, выраженные некоторыми делегациями	39 - 66	9
III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА	67 - 91	21
A. Преамбула	67	21
B. Статья 1	68 - 70	21
C. Статья 2	71 - 74	21
D. Новая статья A	75 - 77	22
E. Статья 4	78 - 83	23
F. Новая статья D	84 - 88	23
G. Статья 6	89 - 91	24

Приложения

I. Проект факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты	25
II. Концепция Председателя	30

Введение

1. Комиссия по правам человека в пункте 14 своей резолюции 1997/78 просила Рабочую группу по разработке проекта факультативного протокола, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты, провести двухнедельную или, если это будет возможно, менее продолжительную сессию до начала пятьдесят четвертой сессии Комиссии в целях завершения разработки проекта факультативного протокола.
2. Экономический и Социальный Совет в своем решении 1997/281 одобрил просьбу Комиссии.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

3. Четвертая сессия рабочей группы была открыта представителем Управления Верховного комиссара по правам человека, который выступил с заявлением. В ходе сессии рабочая группа провела семь пленарных заседаний с 2 по 10 февраля и 19 марта 1998 года. Рабочая группа утвердила свой доклад 19 марта 1998 года.

B. Выборы Председателя-Докладчика

4. На своем 1-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа избрала Председателем-Докладчиком г-на Нильса Элиассона (Швеция).

C. Участники

5. На заседаниях рабочей группы, которые были открытыми для всех членов Комиссии, присутствовали представители следующих государств - членов Комиссии: Австрии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Гватемалы, Германии, Дании, Индии, Ирландии, Италии, Канады, Китая, Кубы, Малайзии, Марокко, Мексики, Пакистана, Перу, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Уругвая, Филиппин, Франции, Чешской Республики, Чили, Шри-Ланки, Южной Африки и Японии.
6. Наблюдателями были представлены следующие государства, не являющиеся членами Комиссии: Австралия, Алжир, Бахрейн, Бельгия, Доминиканская Республика, Египет, Иран (Исламская Республика), Испания, Колумбия, Коста-Рика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Таиланд, Турция, Финляндия, Швеция, Эстония и Эфиопия.
7. Наблюдателями были также представлены следующие государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций: Святейший Престол и Швейцария.

8. Наблюдателями были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций: Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).
9. Наблюдателями были представлены также Международный комитет Красного Креста и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.
10. Наблюдателями были представлены следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: организация "Международная амнистия", Всемирная ассоциация сельских женщин, Коалиция по борьбе с торговлей женщинами, Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров), Группа по наблюдению за осуществлением прав человека, Международный совет женщин, Международная федерация работников учреждений социального обслуживания, Международная федерация "Планета людей", Международный альянс по спасению детей, Международная служба по правам человека, организация "Новое человечество" и Всемирное сообщество христиан за спасение жизни.
11. Были представлены следующие другие неправительственные организации: Проект АКТ и Нидерландская коалиция в защиту прав детей в условиях вооруженных конфликтов.

D. Документация и организация работы

12. Рабочей группе были представлены следующие документы:

E/CN.4/1998/WG.13/1	Предварительная повестка дня
E/CN.4/1998/WG.13/2 и Add.1-2	Доклад Генерального секретаря, подготовленный во исполнение пункта 14 а) резолюции 1997/78 Комиссии по правам человека: замечания по докладу Рабочей группы
E/CN.4/1997/96	Доклад Рабочей группы по проекту факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты, о работе ее третьей сессии

13. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.4/1998/WG.13/1, на своем 1-м заседании 2 февраля 1998 года.

14. На 2-м заседании по предложению Председателя-Докладчика рабочая группа постановила в целях ускорения процесса разработки проекта продолжить свою работу на неофициальных заседаниях в форме консультаций открытого состава с Председателем. Такие неофициальные заседания, проходившие под руководством Председателя, проводились с 3 по 9 февраля 1998 года.

15. Председатель-Докладчик обратил внимание рабочей группы на неофициальный документ, который он предложил Комиссии по правам человека в апреле 1997 года при представлении доклада о работе третьей сессии рабочей группы и в котором содержится его концепция проекта факультативного протокола. Этот документ впоследствии был распространен среди делегаций и послужил одной из основ для неофициальных консультаций открытого состава под руководством Председателя, в ходе которых он был частично пересмотрен. Было принято решение включить пересмотренный вариант его документа под названием "Концепция Председателя" в приложение к докладу рабочей группы.

II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

16. На своих 1, 2 и 3-м заседаниях 2-4 февраля 1998 года рабочая группа по предложению Председателя-Докладчика провела общую дискуссию по вопросам, касающимся проекта факультативного протокола. В ходе дискуссии были обсуждены такие вопросы, как минимальный возраст лиц, участвующих в военных действиях, прямое и косвенное вовлечение в военные действия, возраст добровольного или обязательного призыва в вооруженные силы, а также вопрос о том, следует ли включить в проект факультативного протокола положения о предотвращении вербовки детей неправительственными вооруженными группами.

17. Несколько представителей неправительственных организаций призвали рабочую группу в полной мере взять на себя серьезную ответственность за содействие прекращению прискорбной практики использования детей в боевых действиях путем установления четкого минимального возраста в 18 лет для всех форм призыва в вооруженные силы и для участия в военных действиях. Было отмечено, что в последние годы вовлечение детей во многие вооруженные конфликты продолжается и даже возросло по мере увеличения продолжительности конфликтов, экономических крахов и распространения легкого оружия.

18. Многие выступавшие подчеркнули также, что рабочей группе следует установить четкие, поддающиеся практической реализации стандарты, которые могли бы оказать реальное воздействие на решение проблемы, связанной с предотвращением призыва детей и их использования в боевых действиях. Было отмечено, что настало время продемонстрировать международную солидарность в защиту детей, вовлеченных в вооруженные конфликты. Для этого требуется принятие целого ряда мер и твердая политическая воля к их осуществлению. Одной из таких мер является разработка протокола.

19. Участники согласились с тем, что ключевой проблемой в рамках проекта факультативного протокола является минимальный возраст для участия в военных действиях. Подавляющее большинство делегаций поддержали идею установления четкого минимального возраста в 18 лет для участия в военных действиях (см. пункт 75 ниже), при этом большинство из них выступили за применение этого возраста для всех форм участия, как прямого, так и косвенного. Было отмечено, что установление минимального возраста в 18 лет соответствовало бы возрасту совершеннолетия в соответствии с Конвенцией о правах ребенка, а также по законодательству большинства стран.

20. Прозвучал призыв к государствам, которые пока не могут согласиться с возрастом в 18 лет, не препятствовать принятию такого предела другими правительствами. В этой связи был вновь подчеркнут факультативный характер предлагаемого протокола и было отмечено, что будущее соглашение не будет иметь обязательных последствий для стран, которые не ратифицируют его.

21. Несколько делегаций подчеркнули свою готовность присоединиться к консенсусу, несмотря на многочисленные внутренние правовые проблемы, которые им придется преодолеть.

22. Несколько делегаций выразили мнение о том, что новые стандарты могут быть реализованы на практике только при условии их поддержки подавляющим большинством государств. С этой точки зрения установление минимального возраста в 18 лет не может рассматриваться как практическое и реалистичное предложение, приемлемое для всех. Было отмечено, что реальная проблема заключается не в прениях вокруг вопроса об установлении более высокого стандарта, а в несоблюдении уже существующих стандартов, которые позволили бы устранить реальную проблему - проблему вовлечения в вооруженные конфликты детей в возрасте моложе 15 лет. В целях установления достижимой цели и содействия присоединению максимального числа государств к протоколу было предложено, чтобы рабочая группа установила минимальный возраст для участия в военных действиях на уровне 17 лет. Это мнение было поддержано рядом делегаций.

23. Рабочая группа отметила наличие принципиальных расхождений между государствами по вопросу о минимальном возрасте для участия в военных действиях.

24. Большинство выступавших считали, что следует запретить любое участие, как прямое, так и косвенное. Они отметили, что включение слова "прямое" ослабит саму суть протокола, поскольку в случае принятия такой формулировки дети по-прежнему будут выполнять в зонах ведения военных действий опасные обязанности, сопряженные с большим риском. Другие участники заявили, что в протокол необходимо включить конкретную ссылку на "прямое" участие.

25. Хотя некоторые делегации выразили свою готовность к поиску решений, пользующихся наиболее широкой поддержкой, они отметили, что рабочей группе не следует принимать неудовлетворительные решения исключительно ради компромисса. Было вновь заявлено,

что задача рабочей группы заключается в установлении более эффективных и более высоких международных стандартов в области защиты детей.

26. Некоторые выступавшие отметили определенную нелогичность в подходе тех правительств, которые, призывая на службу детей в возрасте до 18 лет, запрещают продажу им алкогольных напитков и табачных изделий или же запрещают им работать в тех областях промышленности, в которых существует опасность для их здоровья или безопасности.

27. Некоторые участники решительно заявили, что предотвращение призыва детей в вооруженные силы будет препятствовать их участию в военных действиях. Они выступили против идеи сосредоточить основное внимание лишь на участии и оставить в стороне вопрос о призыве в вооруженные силы, что, по их мнению, равносильно запрещению применения наземных мин в условиях разрешенного продолжения их производства. Было отмечено, что призыв в вооруженные силы является как раз тем аспектом, который дает наиболее реальные шансы решить проблему предотвращения вовлечения детей в вооруженные конфликты.

28. Многие выступавшие отметили, что так называемый добровольный призыв во многих случаях фактически представляет собой не свободный выбор, а следствие индоктринирования, подстрекательства к мести, нищеты, обездоленности, жесткого давления, возможности получения физической защиты или просто незрелости. Поэтому многие участники решительно высказались за то, чтобы минимальный возраст для призыва в вооруженные силы во всех обстоятельствах был установлен на уровне 18 лет без различия между обязательным и добровольным призывом и независимо от согласия родителей. Было выражено мнение, что требование о согласии родителей не является гарантией и во многих случаях не имеет никакого значения.

29. В этой связи было также отмечено, что трудно будет обеспечить контроль и применение принятых положений, если для участия и для призыва будут установлены различные возрастные пределы. Поэтому в обоих случаях минимальный возраст должен быть установлен на уровне 18 лет.

30. Другие участники отметили, что минимальный возраст для добровольного призыва в вооруженные силы следует установить на уровне 17 лет, поскольку во многих странах такая практика уже существует. Было также заявлено, что введение минимального возраста в 18 лет для любых видов призыва нанесет ущерб важной вспомогательной цели военной службы, которая заключается в воспитании молодежи. Во многих странах функции военной службы не ограничиваются обороной. Она предоставляет молодым людям возможность приобрести знания и навыки, которые они смогут использовать впоследствии. Было отмечено, что установление более высокого минимального возраста для призыва ограничит доступ к дальнейшему образованию для тех молодых людей, которые не имеют финансовых средств на продолжение обучения.

31. В этой связи было отмечено, что установление минимального возраста для участия в военных действиях и для призыва в вооруженные силы на уровне 18 лет не будет препятствовать поступлению лиц в возрасте моложе 18 лет в военные учебные заведения. В то же время это позволит предотвратить ситуации, когда такие учебные заведения используются в качестве оправдания или прикрытия для участия детей в возрасте моложе 18 лет в военных действиях.

32. Большинство делегаций отметили, что протокол должен отражать реальное положение в современном мире, когда большинство вооруженных конфликтов происходит внутри государств и большинство несовершеннолетних комбатантов служат в неправительственных вооруженных группах. Поэтому в постановляющей части будущего протокола следует также затронуть вопрос о положении детей, завербованных неправительственными субъектами.

33. Согласно другой точке зрения, протокол не должен содержать даже косвенного признания неправительственных вооруженных групп. Этот вопрос было бы предпочтительно затронуть лишь в преамбуле разрабатываемого документа.

34. Некоторые участники от НПО, коснувшись вопроса об условиях использования детей в вооруженных конфликтах, как они видятся их организациям, упомянули об особой уязвимости детей из числа перемещенных лиц, в особенности детей, оторванных от своих семей. Было отмечено, что в некоторых случаях лагеря беженцев становятся центрами принудительной вербовки детей для участия в военных действиях. Чувствуя свою незащищенность и будучи предоставленными самим себе, некоторые дети-беженцы, по сообщениям, добровольно вступают в вооруженные группировки, надеясь найти там физическую защиту и экономическую безопасность.

35. Было также заявлено, что проблема детей-солдат является не просто вопросом военного или патриотического значения, но и вопросом эксплуатации и нищеты. Были сделаны ссылки на доклады, которые ясно свидетельствуют о том, что независимо от метода вербовки дети-солдаты очень часто являются выходцами из наиболее бедных и обездоленных групп общества, имеющих меньше возможностей для получения образования, или из групп с нарушенной или несуществующей семейной структурой. Кроме того, было отмечено, что дети-солдаты отнюдь не всегда являются мальчиками, среди них есть и девочки. Помимо того, что они участвуют в боевых действиях и страдают от такого же обращения, как и мальчики, девочки-солдаты подвергаются большому риску сексуального насилия, сексуальной эксплуатации, заражения СПИДом и нежелательной беременности.

36. Проблема детей-солдат сопряжена с очень высокими социальными издержками. Эти дети не получают образования, навыков или знаний, которые они в нормальных условиях получили бы в семье. Вместо этого они учатся пользоваться оружием. Одним из негативных последствий этого явления является увеличение числа вооруженных ограблений в обществах, где оно распространено.

37. На 4-м заседании 5 февраля 1998 года Председатель зачитал послание г-на Олары Отунну, Специального представителя Генерального секретаря по вопросу об участии детей в вооруженных конфликтах. Г-н Отунну решительно поддержал предложение о повышении минимального возраста для призыва в вооруженные силы или вооруженные группы и для участия в боевых действиях до 18 лет. По его мнению, факультативный протокол, в случае его принятия на основе консенсуса, послужил бы важным и очень необходимым сигналом готовности к решительной защите прав и благополучия детей в условиях вооруженных конфликтов, и он настоятельно призвал все делегации, участвующие в деятельности рабочей группы, присоединиться к этому консенсусу.

38. На 5-м заседании 9 февраля 1998 года перед рабочей группой выступила Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека г-жа Мэри Робинсон. Верховный комиссар отметила растущий консенсус в отношении установления минимального возраста для всех форм участия в военных действиях на уровне 18 лет и с удовлетворением констатировала тот факт, что некоторые делегации выразили готовность скорректировать свои позиции. Она поддержала мнения тех участников, которые считают, что рабочей группе следует сформулировать более эффективные и более высокие международные стандарты и что национальное законодательство не следует представлять в качестве препятствия на пути к разработке усовершенствованных международных норм, особенно ввиду того, что предлагаемый протокол будет носить факультативный характер. В заключение Верховный комиссар выразила надежду на то, что правительства, которые пока не готовы согласиться с минимальным возрастом в 18 лет, пересмотрят свою позицию.

Конкретные мнения, выраженные некоторыми делегациями

39. Делегация Эфиопии вновь заявила о своей решительной поддержке факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, который запретил бы участие детей в возрасте до 18 лет в вооруженных конфликтах без конкретизации характера такого участия. Если обязательный призыв должен быть отменен полностью, то минимальный возраст для добровольного поступления на военную службу следует установить на уровне 18 лет. Запрещение участия и вербовки должно распространяться также на стороны вооруженных конфликтов, не имеющих международного характера. Обязательство обеспечивать соблюдение данного договорного инструмента должно быть возложено на государства-участники. Поскольку факультативный протокол имеет весьма конкретные цели и задачи, оговорки к нему не должны допускаться. Выраженная этой делегацией поддержка идеи значительного усовершенствования стандартов защиты детей - это следствие горького опыта ее страны, связанного с продолжительной гражданской войной, длившейся вплоть до 1991 года.

40. В связи с документом, озаглавленным "Концепция Председателя", представитель Пакистана заявила, что ее делегация хотела бы, чтобы в пункте 2 статьи 2 возраст добровольного поступления на военную службу был сохранен на уровне 16 лет. В Пакистане 16-летние молодые люди добровольно поступают на службу в вооруженные силы ввиду стабильности занятости, профессиональной подготовки и предлагаемых им

возможностей для образования, что во многих случаях является источником средств к существованию как для них самих, так и для их семей. Снижение такого минимального возраста может привести к серьезным социальным потрясениям как для отдельных лиц, так и для их семей. Ее делегация выступает также за сохранение пункта 3 статьи 2, поскольку он охватывает учебные и профессионально-технические заведения военного ведомства. Делегация Пакистана считает, что статья 3 неуместна в протоколе, поскольку она порождает определенные вопросы, касающиеся законности и юрисдикции. Однако ввиду прискорбного положения детей, используемых в рамках некоторых конфликтов, она готова согласиться с формулировкой об использовании детей вооруженными группами. В то же время ее делегация настаивает и будет продолжать настаивать на том, что в любом документе, касающемся вооруженных конфликтов, чрезвычайно важно четко упомянуть право народов на самоопределение и их право использовать все законные средства для борьбы с иностранной оккупацией и иностранным господством. С этой целью ее делегация предлагает следующую формулировку пункта 3 статьи 3:

"Применение настоящих положений согласно протоколу не наносит ущерба борьбе народов за свое право на самоопределение и против иностранной оккупации или иностранного господства".

После того как некоторые делегации решительно заявили, что прямое упоминание самоопределения, иностранной оккупации и иностранного господства в постановляющей части является неприемлемым, делегация Пакистана предложила следующую формулировку:

"Применение настоящих положений протокола не наносит ущерба правам и обязанностям народов, вытекающим из принципов Устава Организации Объединенных Наций и международного гуманитарного права".

Исходя из понимания, что ссылка на концепцию самоопределения может быть приемлемой лишь в преамбуле, делегация Пакистана предложила в качестве компромисса включить в преамбулу следующие два пункта из резолюции 2649 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 30 ноября 1970 года:

"подтверждая законность борьбы народов, находящихся под колониальным и иностранным господством, за которыми признается право на самоопределение, в целях восстановления ими этого права любыми имеющимися в их распоряжении средствами,

признавая за народами, находящимися под колониальным или иностранным господством, право добиваться и получать в ходе законного осуществления ими своего права на самоопределение любую моральную и материальную поддержку в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций и духом Устава Организации Объединенных Наций".

Поскольку это предложение также оказалось неприемлемым для нескольких делегаций, делегация Пакистана пришла к выводу, что может сформироваться консенсус в отношении следующей формулировки:

"признавая права народов, находящихся под колониальным или иностранным господством, в ходе законного осуществления ими своего права на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и с учетом особых потребностей защиты детей в вооруженных конфликтах".

Так как несколько делегаций выступили против такой формулировки, делегация Пакистана согласилась разработать следующий компромиссный вариант, частично основанный на формулировке Устава:

"ссылаясь на положения Устава Организации Объединенных Наций о равных правах и самоопределении народов, мирном урегулировании споров и обязанности государств-членов воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности или политической независимости любого государства или любым иным образом, не отвечающим целям Организации Объединенных Наций".

Делегация Пакистана выразила сожаление в связи с тем, что эта формулировка также оказалась неприемлемой для некоторых делегаций и что ее уступки не нашли отклика: каждый раз, когда она пытается сблизить позиции, не находится политической воли для учета ее законных интересов. В этой связи она предложила заключить восьмой пункт преамбулы в документе "Концепция Председателя" в квадратные скобки для последующего обсуждения.

Представитель Пакистана отметила, что необходимо также продолжить обсуждения по целому ряду нерешенных вопросов, и предложила рабочей группе настоятельно рекомендовать Комиссии по правам человека санкционировать проведение еще одной сессии, с тем чтобы рабочая группа могла достичь консенсуса. По ее мнению, государства не могут брать на себя правовые обязательства на основе "Концепции Председателя", а могут сделать это лишь на основе согласованного текста, принятого консенсусом. Поскольку "Концепция Председателя" отражает лишь его собственную точку зрения, этот документ нельзя включать в приложение к докладу рабочей группы.

41. Делегация Швейцарии высоко оценила подготовленный Председателем документ "Концепция Председателя", включенный в приложение к докладу рабочей группы. С учетом этого документа, который послужит отправной точкой для последующей работы группы, делегация Швейцарии пожелала вновь изложить свою позицию по основополагающим вопросам, стоящим перед рабочей группой:

а) факультативный протокол должен восполнить пробел в Конвенции о правах ребенка и установить минимальный возраст для участия детей в военных действиях на уровне 18 лет. Необходимо отказаться от проведения различия между прямым и косвенным участием в военных действиях;

б) что касается добровольного поступления на военную службу, то минимальный возраст следует установить на уровне 18 лет;

c) если в факультативный протокол будет включено изъятие, касающееся добровольного поступления на службу для прохождения обучения и профессиональной подготовки в учебных заведениях, подведомственных или подконтрольных вооруженным силам, то необходимо будет уделить особое внимание реализации этого изъятия, с тем чтобы оно не давало возможность обходить принцип, устанавливающий минимальный возраст в 18 лет;

d) чрезвычайно важно, чтобы в факультативном протоколе содержалось положение, запрещающее вербовку детей в возрасте до 18 лет вооруженными группами, не входящими в состав регулярных вооруженных сил.

42. Представитель Японии заявил, что по Конституции его страны японский народ навсегда отказался от ведения войн как суверенного права государства и выразил свое пожелание обеспечить мир на все времена. Это стремление к миру, зафиксированное в Конституции Японии, действует и за пределами ее границ. В частности, японский народ признал, что все народы мира имеют право жить в мире, будучи свободными от страха и нужды. В этой связи правительство Японии выражает серьезную обеспокоенность по поводу воздействия вооруженных конфликтов на детей во многих частях мира. Крайне прискорбно, что невинные дети все шире вовлекаются в такие конфликты, а иногда используются и как солдаты. Впечатляющие заявления Верховного комиссара по правам человека, специализированных учреждений и НПО еще более укрепили убежденность японского правительства в том, что эта проблема должна быть решена. Делегация Японии заявила о своей поддержке деятельности рабочей группы и выразила надежду на скорейшее принятия факультативного протокола. Она заявила также о своей решительной поддержке документа, озаглавленного "Концепция Председателя", и отметила, что для Японии огромное значение имеет пункт 3 статьи 2. Хотя документ, содержащий концепцию Председателя, не удовлетворяет всех участников, он представляет собой единственное решение, которое позволит обеспечить скорейшее принятие факультативного протокола. В заключение делегация Японии выразила свою признательность Председателю-Докладчику за его неустанные усилия по достижению договоренности.

43. Представитель Дании заявил о поддержке его делегацией идеи установления возрастного предела в 18 лет для любой формы участия в военных действиях. Его делегация выступает также за предел в 18 лет для обязательного призыва, и она может присоединиться к консенсусу в отношении установления минимального возраста в 18 лет и для добровольного поступления на военную службу. Чрезвычайно важно, чтобы в факультативном протоколе была затронута также проблема вербовки другими вооруженными группами, помимо правительственных сил. Выступая по принципиальным соображениям против возможности делать оговорки к факультативному протоколу, Дания в духе компромисса готова согласиться со статьей 5 "Концепции Председателя". Хотя делегация Дании предпочла бы несколько иную формулировку ряда статей в "Концепции Председателя", она готова согласиться с проектом факультативного протокола, как он изложен в документе Председателя, при том понимании, что по этому документу почти достигнут консенсус в ходе длительного процесса переговоров. Его делегация выступает за то, чтобы включить "Концепцию Председателя" в приложение к докладу рабочей группы.

44. Наблюдатель от Португалии выразила разочарованность своей делегации по поводу того, что на текущей сессии рабочей группы не было достигнуто консенсуса. Ее делегация поддерживает текст "Концепции Председателя" (который следует включить в приложение к докладу) как вклад в достижение консенсуса. В то же время такая позиция будет представлять собой серьезный компромисс применительно к тем ценностям, которыми следует руководствоваться при разработке протокола, особенно с учетом необходимости обеспечения наилучших интересов ребенка. Делегация Португалии приветствовала бы установление минимального возраста в 18 лет для участия в военных действиях без какого-либо различия между прямым и косвенным участием. Любое такое различие будет иметь противоречивый и субъективный характер, будет допускать различные толкования и будет подрывать режим защиты детей. Оно также станет шагом назад по сравнению с существующими стандартами международного гуманитарного права, в частности стандартами, зафиксированными в Дополнительном протоколе II к Женевским конвенциям 1949 года. Ее делегация также убеждена в том, что нельзя допускать никаких оговорок к протоколу. Поскольку протокол будет носить факультативный характер, к нему могут по собственной воле присоединяться те государства - участники Конвенции о правах ребенка, которые желают установить более высокие стандарты в области защиты детей в условиях вооруженного конфликта.

45. Наблюдатель от организации "Международная амнистия" заявил, что его организация выступает за принятие проекта факультативного протокола, содержащего положения, которые:

- а) запрещают лицам, не достигшим 18-летнего возраста, участвовать в военных действиях;
- б) запрещают обязательный или добровольный призыв лиц, не достигших 18-летнего возраста, в правительственные вооруженные силы; и
- с) запрещают вербовку лиц, не достигших 18-летнего возраста, в вооруженные оппозиционные группы.

Он отметил, что международное право все шире использует 18-летний возраст в качестве возрастного предела, до достижения которого следует обеспечивать специальную защиту. Участие детей в вооруженных силах не является неизбежным. Вербовка и участие детей в вооруженных конфликтах всегда являются следствием решения правительства и/или лидеров вооруженных оппозиционных групп. Хотя цель данного правозащитного протокола заключается в защите детей от вовлечения в вооруженные конфликты, формулировка статьи 1 требует от государств принимать лишь "возможные меры", да и то только в отношении лиц, не достигших 18-летнего возраста, которые принимают "прямое участие" в военных действиях. Это положение можно толковать таким образом, что дети-солдаты, которые не принимают "прямого участия" в военных действиях, но находятся в районе вооруженного конфликта, могут считаться законными объектами для нападения. Организация "Международная амнистия" считает, что цель новых правозащитных стандартов заключается в существенном развитии международного права и установлении четких

обязательств для государств. По ее мнению, стандарты, устанавливаемые для государств в данном протоколе, должны быть не менее строгими, чем стандарты, содержащиеся в других договорах по правам человека. Государства должны обеспечивать, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста и являющиеся служащими правительственных вооруженных сил, не участвовали в боевых действиях. Сложившаяся в последние годы практика разработки стандартов на основе консенсуса дает каждому правительству возможность блокировать действия, направленные на защиту прав человека. Редакционные группы могут становиться заложниками нескольких государств и слишком часто сталкиваются с жестким выбором между принятием менее строгих норм или отказом от разработки стандартов. Однако дело необязательно должно обстоять подобным образом. Принятие решений на основе консенсуса более не следует рассматривать как единственный метод работы при установлении стандартов. Необходимо обеспечивать сбалансированность между разработкой текста, который будет ратифицирован достаточным количеством государств, и установлением наивысших стандартов в области защиты прав человека. Большинство государств, выступающих за строгие нормы, должны предпринимать все усилия, для того чтобы убедить государство или несколько государств, блокирующих принятие текста, пользующегося широким консенсусом, пересмотреть свою позицию. Нельзя допускать того, чтобы одно государство или незначительное меньшинство государств подрывали широкий международный консенсус в отношении строгих норм, в особенности когда документ имеет факультативный характер. И наконец, для того чтобы избежать принятия наименее строгих из возможных норм, в некоторых случаях может потребоваться проведение голосования по тексту. По мнению организации "Международная амнистия", текст, находящийся в настоящее время на рассмотрении рабочей группы, пока не обеспечивает необходимую защиту детям, которым угрожает опасность участия в военных действиях и призыва в вооруженные силы.

46. Наблюдатель от Египта подтвердил замечания своего правительства, содержащиеся в документе E/CN.4/1998/WG.13/2. Его делегация поблагодарила Председателя-Докладчика за его усилия и выразила пожелание, чтобы документ, озаглавленный "Концепция Председателя", стал приемлемым текстом для всех участников. Для достижения этой цели необходимо найти приемлемые формулировки, предусматривающие, что факультативный протокол не наносит ущерба самоопределению и что право на самоопределение не может быть использовано для нанесения ущерба наилучшим интересам ребенка.

47. Представитель Польши с удовлетворением отметил, что подавляющее большинство государств и межправительственных и неправительственных организаций выступают за установление минимального возраста в 18 лет для участия в военных действиях, и отметил, что такой же возрастной предел следует установить для защиты детей от призыва в вооруженные силы. Он присоединился к мнению некоторых делегаций относительно того, что национальное законодательство не следует представлять как препятствие для успешного завершения деятельности рабочей группы, в особенности с учетом факультативного характера будущего протокола. Еще один вопрос, которому его делегация придает большое значение, касается механизма осуществления протокола, который

предложен в "новой статье D". По его мнению, протокол не может действовать надлежащим образом без процедуры проверки его осуществления, закрепленной в нем самом.

48. Представитель Германии выразил свою разочарованность по поводу того, что, несмотря на готовность подавляющего большинства делегаций, не удалось добиться таких результатов, которые позволили бы Председателю-Докладчику охарактеризовать состояние работы как близкое к консенсусу. Это объясняется позицией очень незначительного меньшинства делегаций, которые не могут присоединиться к формирующемуся консенсусу по практически всем спорным вопросам. Представленный Председателем документ с изложением его концепции после консультаций открытого состава отражает позиции, по которым рабочая группа вплотную приблизилась к достижению консенсуса. Хотя этот документ не полностью отражает позицию Германии по всем проблемам, делегация Германии могла бы принять его в целом для устранения препятствий на пути принятия факультативного протокола, которое нельзя более откладывать. В то же время Германия хотела бы, чтобы в нем было произведено несколько изменений. В статье 1 следует снять ссылку на "прямое" участие. Нельзя допускать оговорок к этому протоколу, и поэтому следует исключить статью 5. Германия разделяет мнение тех делегаций, которые выступили за сохранение "новой статьи D" или содержащейся в ней концепции (см. пункт 86 ниже). Ввиду неспособности рабочей группы разрешить оставшиеся проблемы Германия задается вопросом, есть ли смысл продолжать деятельность рабочей группы. Теперь, когда высказаны все аргументы, настало время для принятия политических решений. Необходимо, чтобы Комиссия по правам человека дала требуемые указания. Германия выразила надежду на то, что не потребуется потратить еще один год на принятие факультативного протокола, который значительно повысил бы уровень защиты детей в условиях вооруженных конфликтов.

49. Наблюдатель от Нидерландов подчеркнул, что "Концепция Председателя" представляет собой единственный реальный путь для продвижения вперед. Официальные переговоры зашли в тупик. Теперь Комиссия по правам человека должна принять решение о том, что делать дальше. В связи с конкретными статьями он выразил свое согласие с основополагающей статьей, статьей 1. Для целей увязки с Конвенцией о правах ребенка необходимо сохранить термин "прямое участие". Он также выразил удовлетворение в связи со статьей 2, посвященной призыву, хотя формулировка ее пункта 3 создает лазейку. Статья, посвященная вербовке вооруженными группами, является не вполне удовлетворительной, однако в качестве компромисса она может быть сохранена. Его меньше устраивает статья об оговорках. По его мнению, оговорки к факультативному протоколу недопустимы. И наконец, достойно сожаления исчезновение "новой статьи D", поскольку в случае несоблюдения существующих стандартов необходимо принимать меры для исправления сложившегося положения.

50. Представитель Франции поблагодарила Председателя-Докладчика за его усилия в целях поиска решения и принятия проекта протокола. По мнению делегации Франции, документ, озаглавленный "Концепция Председателя", служит приемлемой основой для

компромисса, который способствовал бы улучшению защиты детей в условиях вооруженных конфликтов. По мнению ее делегации, можно лишь приветствовать включение этого документа в качестве приложения в доклад рабочей группы.

51. Представитель Кубы расценила включение документа, озаглавленного "Концепция Председателя", в доклад как элемент, который необходимо будет учитывать в ходе будущей работы группы. Она вновь повторила, что этот документ никоим образом не отражает все позиции и поэтому он не может использоваться рабочей группой таким образом, который предreshал был ход будущих переговоров. В рамках рабочей группы нет консенсуса, и поэтому Куба, исходя из существующих норм и процедур, считает, что основой для работы может служить только официальный текст. Кроме того, в связи с включением в текст упоминания о неправительственных вооруженных группах Куба вновь заявила о своей обеспокоенности тем, что на государства возлагается обязанность, которая выходит за пределы их возможностей. Если другие делегации считают такого рода ссылку необходимой, то ее следует включить в преамбулу. Кроме того, Куба вновь заявила, что "новая статья D" выходит далеко за рамки цели протокола. Положение детей в условиях вооруженных конфликтов является важной, но не единственной темой, охватываемой Конвенцией, и всем ее статьям следует уделять одинаковое внимание. В "новой статье D" нет необходимости, и она не соответствует реальным перспективам, имеющим отношение к широкой тематике Конвенции и работы Комитета.

52. Наблюдатель от Норвегии поблагодарил Председателя-Докладчика за его усилия по достижению консенсуса и выразил сожаление в связи с тем, что рабочая группа не смогла достичь согласия. Документ, озаглавленный "Концепция Председателя", в целом является приемлемым для делегации Норвегии. В то же время она выступает за исключение слова "прямое" в статье 1. Кроме того, его делегация предпочла бы сохранить статью 5 и "новую статью D" и выступает против возможности делать оговорки к факультативному протоколу.

53. Представитель Канады поблагодарил Председателя-Докладчика за его большие усилия, направленные на то, чтобы факультативный протокол стал реальностью. Хотя документ, озаглавленный "Концепция Председателя" не отражает позицию Канады по всем пунктам, его делегация считает, что этот текст является весьма сбалансированным и заслуживает тщательного рассмотрения, в том числе и после завершения текущей сессии рабочей группы. Делегация Канады хотела бы, чтобы полный текст "Концепции Председателя" был надлежащим образом отражен в докладе о работе сессии.

54. Наблюдатель от Коста-Рики выразил свою обеспокоенность по поводу последствий вооруженных конфликтов для лиц, не достигших 18-летнего возраста. В связи со статьей 1 наблюдатель выступил за исключение слова "прямое", а также за недопущение любых ситуаций, которые способны причинить ущерб физическому, умственному и культурному развитию лиц, не достигших 18-летнего возраста, или поставить под угрозу права этих лиц. В связи со статьей 2 делегация Коста-Рики заявила, что ни обязательный, ни добровольный призыв как в регулярные вооруженные силы, так и в нерегулярные вооруженные группы не может распространяться на лиц, не достигших

18-летнего возраста. В связи со статьей 5 эта делегация отметила, что протокол будет иметь факультативный характер, и поэтому она считает, что он не должен допускать никаких оговорок. Делегация Коста-Рики признает неизмеримую ценность новых поколений человечества, и она не хотела бы, чтобы они вовлекались в насилие начиная с самого раннего возраста. Делегация Коста-Рики выразила свою глубокую заинтересованность в том, чтобы "Концепция Председателя", отражающая итоги неофициальных консультаций, была включена в приложение к докладу, который Председатель представит на сессии Комиссии по правам человека.

55. Наблюдатель от Австралии выразил сожаление своей делегации по поводу того, что рабочая группа на своей четвертой сессии не достигла консенсуса. Она высоко оценивает усилия Председателя-Докладчика и считает, что документ "Концепция Председателя" адекватно отражает итоги неофициальных консультаций и прогресс, достигнутый в ходе сессии, хотя он и не в полной мере отвечает интересам делегации Австралии. В частности, его делегация не поддерживает обширное изъятие для военных учебных заведений. Она также считает, что оговорки к протоколу являются недопустимыми. В то же время делегация Австралии решительно поддерживает включение "Концепции Председателя" в приложение к докладу рабочей группы и считает, что этот документ может послужить основой для будущей работы над проектом факультативного протокола.

56. Представитель Гватемалы выразил свою признательность Председателю за его усилия по достижению прогресса в деятельности рабочей группы; принятие протокола, обязывающего государства-участники принимать необходимые меры для недопущения участия детей в вооруженных конфликтах, внесло бы ценный и важный вклад в совокупность международных норм в области прав человека, нацеленных на пресечение этой практики. Делегация Гватемалы считает, что, несмотря на усилия различных делегаций, добиться достаточного прогресса не удалось. Участие детей в возрасте до 18 лет в конфликтах и их призыв в вооруженные силы или неправительственные вооруженные группы - это неприемлемое явление с точки зрения прав человека даже в тех случаях, когда дети поступают на службу в добровольном порядке. И наконец, его делегация надеется, что можно будет найти выход из тупика, в котором находится рабочая группа, и если приложение II к докладу, озаглавленное "Концепция Председателя", поможет найти такой выход, то его делегация готова рассмотреть такое решение.

57. Делегация Колумбии заявила, что чрезвычайно важно добиться того, чтобы проект протокола опирался, в частности, на тесные взаимосвязи, существующие, как в настоящее время признано, между правами человека и международным гуманитарным правом, которые следует рассматривать не как отдельные комплексы норм, а как общий свод положений, центральным субъектом которого является человек. В этой связи важнейшие обязательства, вытекающие из данного проекта, в частности запрещение призыва детей и недопущение их участия в боевых действиях, должны возлагаться не только на государства, но и на все другие стороны, участвующие в вооруженных конфликтах. Его делегация также считает, что следует запретить призыв лиц, не достигших 18-летнего возраста,

независимо от того, принимают ли они прямое или косвенное участие в конфликтах. Она поддерживает также положение, требующее от государств квалифицировать такого рода призыв на военную службу в качестве преступления по их уголовному законодательству.

58. Представитель Индии заявил, что в его стране призыв в вооруженные силы осуществляется начиная с 16-летнего возраста. Все новобранцы проходят подготовку в течение как минимум двух с половиной лет. Его делегация вполне может согласиться с установлением минимального возраста в 18 лет для участия в военных действиях. В Индии не существует практики обязательного призыва. В настоящее время в правительстве обсуждается возможность повышения минимального возраста для добровольного поступления на военную службу с 16 лет. Позиция его делегации заключается в том, что положение в той или иной стране в преломлении к данному вопросу, не должно препятствовать установлению более высокого стандарта, отвечающего интересам детей во всем мире. Делегация Индии считает, что это - благородная цель, и разделяет разочарование по поводу отсутствия прогресса.

59. Представитель Венесуэлы прежде всего выразил свою заинтересованность в скорейшем принятии факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося вовлечения детей в вооруженные конфликты. Затем он выразил желание изложить позицию Венесуэлы в отношении статей проекта протокола, рассмотренных на сессии, которая подходит к концу. В связи со статьей 1 его делегация считает, что чрезвычайно важно установить минимальный возраст в 18 лет для участия в любых видах военных действий; кроме того, она предпочла бы исключить слово "прямое" в определении вида участия в вооруженных конфликтах, подпадающего под действие данной статьи. В связи с пунктом 2 статьи 2 его делегация считает, что призыв на военную службу никогда не должен осуществляться до достижения 18-летнего возраста. В связи со статьей 3, касающейся вербовки лиц вооруженными группами, отличными от вооруженных сил государства, она считает формулировку, содержащуюся в "Концепции Председателя", приемлемой. Что касается статьи 5, то его делегация выступает против любых оговорок к факультативному протоколу, поскольку, как и другие делегации, она считает, что такие оговорки являются неуместными в документе, принятие которого государствами носит факультативный характер. Неоднократно в качестве аргумента в пользу ограничения защиты прав человека в целом и прав, предусматриваемых в дополнительном протоколе, в частности выступавшие говорили о "реализме". Представитель Венесуэлы придерживается противоположной точки зрения: цель стандартов в области прав человека и гуманитарного права заключается в изменении негативных аспектов реального положения дел к лучшему. К счастью, такие перемены происходят, хотя это делается постепенно и поэтапно и потребовало больших усилий на протяжении как минимум 50 лет. В заключение он хотел бы дать высокую оценку усилиям Председателя, стремившегося направить дискуссию к достижению необходимого консенсуса, конечным выражением которого, по крайней мере на текущей сессии, является документ, озаглавленный "Концепция Председателя". Его делегация считает, что этот документ в целом носит позитивный характер и закладывает очень хорошую основу для будущей деятельности группы, и поэтому она предлагает включить его в доклад о работе текущей сессии.

60. Наблюдатель от Швеции выразил разочарованность по поводу того, что рабочая группа не смогла достичь договоренности по ключевым аспектам проекта факультативного протокола. Швеция выступает за установление минимального возраста в 18 лет для участия в военных действиях. Она занимает аналогичную позицию по вопросу о призыве на военную службу, признавая связь между статьями 1 и 2.

61. Наблюдатель от Финляндии подтвердил, что его делегация выступает за установление минимального возраста в 18 лет для любых видов призыва и для участия детей в вооруженных конфликтах. Не следует допускать никаких оговорок к протоколу. Хотя документ "Концепция Председателя" не является совершенным, он, как представляется, близок к консенсусу, и поэтому его следует включить в приложение к докладу рабочей группы.

62. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии выразил разочарование в связи с тем, что по тексту проекта факультативного протокола не удалось достичь консенсуса, несмотря на неустанные и всеобъемлющие усилия Председателя-Докладчика. В частности, хотя представленный Председателем документ с изложением его концепции не полностью отражает пожелания его делегации по целому ряду важных аспектов, Соединенное Королевство не будет блокировать консенсуса на условиях, изложенных в этом документе, и выступает за то, чтобы включить его в приложение к докладу рабочей группы. В то же время он предпочел бы, чтобы в статье 1 был установлен минимальный возраст в 17 лет, а в пункте 2 статьи 2 - в 16 лет. Кроме того, он предпочел бы текст, содержащийся в приложении к докладу за прошлый год в качестве "новой статьи А", тексту, который содержится в статье 3 документа "Концепция Председателя".

63. Делегация Бельгии выразила сожаление по поводу того, что у меньшинства правительств не хватает политической воли для достижения прогресса в разработке четких норм. В Бельгии установлен минимальный возраст в 18 лет для: а) прямого или косвенного участия в военных действиях; б) добровольного или недобровольного поступления на военную службу как в вооруженные силы, так и в неправительственные группы. Поскольку документ "Концепция Председателя", как представляется, близок к консенсусу, необходимо включить его в качестве приложения в доклад в целях содействия будущей работе.

64. Представитель Российской Федерации подтвердил позицию своей делегации в пользу установления минимального возраста в 18 лет как для призыва, так и для участия в военных действиях. Он выразил разочарование по поводу медленного прогресса в работе над проектом факультативного протокола. По мнению его делегации, необходимы дополнительные правовые механизмы, которые обеспечивали бы наилучшую защиту интересов ребенка и которые отражали бы как практику, так и реальное положение дел. В этой связи представитель Российской Федерации обратил внимание рабочей группы на новую статью (заключительные положения), которая была предложена его делегацией и гласит следующее:

"Ничто в настоящем Протоколе не может использоваться в целях игнорирования, отказа в удовлетворении или ущемления наилучших интересов ребенка".

65. Представитель Соединенных Штатов Америки выразил свое разочарование по поводу итогов сессии. После четырех лет работы так и не удалось достичь консенсуса ни по одному из пяти ключевых вопросов, являющихся предметом переговоров. Он отметил, что довольно значительное меньшинство (как минимум шесть участвующих стран) выступают за установление минимального возраста в 17 лет для участия в военных действиях, что нельзя сбрасывать со счета ввиду относительно небольшого числа участников переговоров. Он заявил, что не было достигнуто консенсуса относительно употребления термина "прямое", возраста призыва, военных учебных заведений и организованных вооруженных групп и что он не может согласиться с тем, что текст, представленный Председателем, отражает консенсус или близок к консенсусу по какому-либо из вопросов. Он отметил, что по большинству ключевых вопросов переговоры по-прежнему находятся в тупике. Он заявил, что рабочей группе следует сосредоточить усилия на тех вопросах, где имеется согласие, а не на тех, где согласия нет. Он отметил, что уже сформировался консенсус в отношении запрещения участия в военных действиях 16-летних и лиц, не достигших 17-летнего возраста, а также призыва лиц в возрасте до 17 лет. Он выразил сожаление по поводу того, что для многих делегаций протокол неприемлем, если минимальный возраст будет ниже 18 лет, и заявил, что такой подход - "или все, или ничего" - не даст положительных результатов. Он настоятельно призвал все заинтересованные стороны поддержать соглашение, отражающее реальный консенсус, что позволит охватить существующими договорными стандартами еще два года и будет представлять собой реальный прогресс. И наконец, он отметил, что в протоколе не рассматривается прискорбная реальность, когда не обеспечивается соблюдение существующих договорных норм, запрещающих использование в военных действиях 15-летних, и что принятие в этих условиях еще более высоких стандартов едва ли будет способствовать уважению международных норм.

66. Представитель Чешской Республики заявил, что его правительство поддерживает все усилия, ведущие к принятию проекта факультативного протокола, обеспечивающего наиболее высокие стандарты защиты прав ребенка. Его делегация выражает сожаление по поводу того, что на текущей сессии рабочей группы не удалось достичь консенсуса. Поскольку в существующих условиях до достижения консенсуса, как представляется, еще довольно далеко, и с учетом шансов на достижение почти полного консенсуса его делегация считает, что следует рассмотреть вопрос о продлении мандата рабочей группы еще на один год. В то же время, если есть возможность завершить деятельность рабочей группы в ходе пятьдесят четвертой сессии Комиссии по правам человека, Чешская Республика готова приложить все усилия для завершения этой работы. В этой связи его делегация высоко оценивает огромные усилия, предпринятые Председателем-Докладчиком, и приветствует представленный им документ, который следует включить в доклад и который представляет собой хорошую основу для достижения почти полного консенсуса. Чешская Республика по-прежнему готова предпринять любые усилия в целях достижения консенсуса по тексту. В то же время его делегация хотела бы вновь подтвердить свои взгляды, которые нашли свое отражение в соответствующих пунктах доклада.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА

A. Преамбула

67. В ходе пленарных заседаний рабочей группы не было представлено никаких официальных предложений по тексту преамбулы. Обсуждение некоторых вопросов, связанных с преамбулой, было проведено в ходе неофициальных заседаний, на которых было представлено несколько предложений. Текст преамбулы остался без изменений (см. приложение I).

B. Статья 1

68. 1-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 1 проекта факультативного протокола, содержащейся в приложении к документу E/CN.4/1997/96.

69. Представитель Соединенных Штатов отметил, что вариант [18] неприемлем для его делегации. К этой позиции впоследствии присоединились представитель Республики Корея и наблюдатель от Кувейта. Все другие ораторы выступили в поддержку варианта, предусматривающего минимальный возраст в 18 лет, или выразили свою готовность принять его.

70. Ввиду отсутствия согласия Председатель-Докладчик предложил перейти к рассмотрению других статей.

C. Статья 2

71. На своем 1-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 2, содержащейся в приложении к документу E/CN.4/1997/96.

72. Председатель-Докладчик предложил рабочей группе сосредоточить внимание на пункте 2 статьи 2, в котором по-прежнему сохраняются несколько вариантов, заключенных в квадратные скобки, а затем обсудить пункт 4 в ходе неофициальных заседаний.

73. В связи с тремя вариантами минимального возраста для добровольного призыва в вооруженные силы, содержащимися в пункте 2, различные делегации выразили следующие предпочтения:

а) представители Соединенного Королевства и Пакистана заявили, что, хотя их делегации отдают предпочтение варианту, предусматривающему 16-летний возраст, они не будут блокировать формирующийся консенсус в отношении 17 лет. В поддержку варианта, предусматривающего возраст в 16 лет, выступил также наблюдатель от Исламской Республики Иран;

b) представители Австрии, Бразилии, Германии, Италии, Канады, Китая, Кубы, Республики Корея, Соединенных Штатов, Франции и Южной Африки и наблюдатели от Австралии, Нидерландов, Новой Зеландии и Норвегии выступили в поддержку возраста в 17 лет. В то же время делегации Дании, Норвегии и Португалии заявили, что они могут рассмотреть также возможность согласия с вариантом, предусматривающим возраст в 18 лет;

c) представители Венесуэлы, Гватемалы, Дании, Италии, Марокко, Польши, Российской Федерации, Сальвадора, Уругвая, Чешской Республики, Чили, Шри-Ланки, Японии и наблюдатели от Египта, Колумбии, Святейшего Престола, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Финляндии, Эфиопии, Швейцарии и Швеции выступили в поддержку варианта, предусматривающего возраст в 18 лет. Эту позицию поддержали также наблюдатели от УВКБ, ЮНИСЕФ, МККК, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Всемирного консультативного совета друзей (квакеров), Всемирного сообщества христиан за сохранение жизни, Международной федерации "Планета людей", Группы по наблюдению за осуществлением прав человека, организации "Международная амнистия", Международного альянса по спасению детей и организации "Новое человечество";

d) представитель Кубы заявила, что она отдает предпочтение статье 2 документа "Концепция Председателя" от апреля 1997 года, в которой единственным вариантом и для добровольного, и для обязательного призыва является возраст в 17 лет.

74. Текст этой статьи остался без изменений (см. приложение I).

D. Новая статья А

75. На 2-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа приступила к рассмотрению новой статьи А, содержащейся в приложении к документу E/CN.4/1997/96.

76. Представитель Кубы вновь заявила, что ее делегация поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Китая в ходе третьей сессии рабочей группы в 1997 году, в отношении того, чтобы перенести эту статью в преамбулу факультативного протокола. Это предложение было поддержано представителем Китая и наблюдателями от Исламской Республики Иран и Сирийской Арабской Республики. Против этого предложения выступили представители Венесуэлы, Германии, Канады, Мексики, Перу, Соединенного Королевства, Уругвая и Чешской Республики и наблюдатели от Австралии, Бельгии Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Словакии и Финляндии.

77. Рассмотрение вопросов, связанных с новой статьей А, было продолжено в ходе неофициальных заседаний, на которых были выдвинуты несколько предложений. Ввиду отсутствия согласия текст новой статьи А был оставлен без изменений (см. приложение I).

Е. Статья 4

78. На 2-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 4, содержащейся в приложении к документу E/CN.4/1997/96.

79. Представитель Кубы предложила заменить существующий текст статьи 4 текстом из документа "Концепция Председателя", который гласит следующее:

"Никакие оговорки к статье 1 настоящего Протокола не допускаются".

Это предложение было поддержано представителем Китая и наблюдателем от Египта. Представитель Китая далее заявила, что ее делегация готова рассмотреть и другие варианты.

80. Представители Венесуэлы, Германии, Италии, Российской Федерации, Уругвая, Чешской Республики и Шри-Ланки и наблюдатели от Коста-Рики, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Словакии, Финляндии и Эфиопии выступили в поддержку первого варианта статьи 4.

81. Представители Бразилии, Гватемалы, Соединенных Штатов, Соединенного Королевства, Франции и Южной Африки и наблюдатели от Доминиканской Республики, Колумбии, Новой Зеландии и Сирийской Арабской Республики выступили в поддержку третьего варианта.

82. Наблюдатель от Исламской Республики Иран, выступив в поддержку третьего варианта, предложил следующую новую формулировку данной статьи:

"Государствам следует избегать оговорок, несовместимых с объектом и целью настоящего протокола".

83. Рассмотрение этой статьи было продолжено в ходе неофициальных заседаний рабочей группы, на которых было представлено несколько предложений. Текст статьи остался без изменений (см. приложение I).

Ф. Новая статья D

84. На 2-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа рассмотрела новую статью D, содержащуюся в приложении к документу E/CN.4/1997/96.

85. Представители Китая, Кубы и Перу и наблюдатель от Сирийской Арабской Республики заявили, что в этой статье нет необходимости, и предложили исключить ее.

86. Представители Гватемалы, Германии, Италии, Колумбии, Польши, Российской Федерации, Сальвадора, Уругвая, Чешской Республики и Шри-Ланки и наблюдатели от Австралии, Бельгии, Коста-Рики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Румынии, Словакии и Финляндии заявили, что данную статью или изложенные в ней концепции следует сохранить.

87. Наблюдатель от Египта предложил заменить эту статью новой формулировкой, которую можно было бы добавить в конец статьи 5 и которая гласила бы следующее:

"и разъяснения в отношении любого якобы имевшего место нарушения настоящих положений".

88. После рассмотрения рабочей группой новой статьи D ее текст остался без изменений (см. приложение I).

Г. Статья 6

89. На своем 2-м заседании 2 февраля 1998 года рабочая группа рассмотрела статью 6 проекта факультативного протокола, содержащуюся в документе E/CN.4/1997/96, которая гласила следующее:

"[Статья 6]

[Положения настоящего Протокола применяются к государствам-участникам в дополнение к положениям Конвенции о правах ребенка.]".

90. Наблюдатель от Эфиопии предложил исключить эту статью. Предложение было поддержано представителями Китая и Кубы и наблюдателями от Египта и Сирийской Арабской Республики.

91. Рабочая группа приняла решение исключить статью 6 из проекта факультативного протокола.

Приложение I

ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА,
КАСАЮЩЕГОСЯ ВОВЛЕЧЕНИЯ ДЕТЕЙ В ВООРУЖЕННЫЕ КОНФЛИКТЫ

<

Государства - участники настоящего Протокола,

будучи воодушевлены повсеместной поддержкой Конвенции о правах ребенка, свидетельствующей о широко распространенной готовности служить делу укрепления и защиты прав ребенка,

вновь подтверждая, что права детей нуждаются в особой защите и предполагают необходимость постоянного улучшения положения детей без какого бы то ни было различия, а также их развития и образования в обстановке мира и безопасности,

считая, что в целях содействия более эффективному осуществлению прав, признанных в Конвенции о правах ребенка, необходимо усилить защиту детей от вовлечения в вооруженные конфликты,

отмечая, что статья 1 Конвенции о правах ребенка предусматривает, что для целей этой Конвенции ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее,

будучи убеждены, что факультативный протокол к Конвенции, повышающий возраст возможного призыва лиц в вооруженные силы и их участия в военных действиях, будет эффективным образом способствовать осуществлению принципа, согласно которому во всех действиях, касающихся детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка,

отмечая с удовлетворением, что двадцать шестая Международная конференция Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшаяся в декабре 1995 года, рекомендовала сторонам конфликтов предпринимать любые возможные шаги в целях обеспечения того, чтобы дети, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали участия в военных действиях,

принимая во внимание, что обстановка мира и безопасности, основанная на полном уважении целей и принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и на соблюдении применимых договоров в области прав человека, является неременным условием для полной защиты детей, в частности во время вооруженных конфликтов и иностранной оккупации,

будучи убеждены в необходимости укрепления международного сотрудничества в области физической и психосоциальной реабилитации и социальной реинтеграции детей, являющихся жертвами вооруженных конфликтов,

признавая с глубоким беспокойством усиливающуюся тенденцию к призыву, обучению и использованию детей в военных действиях вооруженными группами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы лица, не достигшие [18] [17]-летнего возраста, не принимали [прямого] участия в военных действиях.

Статья 2

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы.
2. Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие [16] [17] [18]-летнего возраста, не призывались на добровольной основе в их вооруженные силы.
3. Государства-участники обеспечивают, чтобы любое лицо, которое решает поступить в их вооруженные силы до достижения 18-летнего возраста, делало это по собственной воле и, если оно еще не достигло совершеннолетия, с полного и осознанного согласия лиц, несущих за него юридическую ответственность.
4. [Пункт 2 не применяется к обучению или профессиональной подготовке в заведениях, находящихся в ведении или под контролем вооруженных сил государств-участников, в соответствии со статьями 28 и 29 Конвенции о правах ребенка].

Новая статья А

[Государства-участники принимают все надлежащие меры в целях предупреждения вербовки лиц в возрасте до 18 лет неправительственными вооруженными группами, участвующими в военных действиях.]

Статья 3

Ничто в настоящем Протоколе не может быть истолковано как исключаящее положения, содержащиеся в законодательстве государства-участника или в международных договорах и международном гуманитарном праве, которые в большей степени способствуют осуществлению прав ребенка.

Статья 4

[Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.]

ИЛИ

[Никакие оговорки к статьям... и ... настоящего Протокола не допускаются.]

ИЛИ

[Оговорки, несовместимые с объектом и целями настоящего Протокола, не допускаются.]

Статья 5

Государства - участники настоящего Протокола включают в доклады, которые они представляют Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, информацию о мерах, принятых ими в целях осуществления положений настоящего Протокола.

Новая статья D

1. Если Комитет получает достоверную информацию, которая, как ему представляется, содержит достаточно обоснованные свидетельства того, что на территории какого-либо государства-участника осуществляется призыв или использование детей в военных действиях в нарушение положений настоящего Протокола, Комитет может запросить соображения этого государства-участника по такой информации.

2. С учетом любых соображений, которые могут быть представлены заинтересованным государством-участником, а также любой другой соответствующей информации, находящейся в его распоряжении, Комитет может:

а) запросить дополнительные разъяснения, информацию или замечания из любого источника, включая, в надлежащих случаях, источник (источники) первоначальной информации;

б) провести слушания для внесения ясности в сложившуюся ситуацию.

3. Комитет может провести по своей инициативе конфиденциальное расследование, которое может включать в себя посещение его (2-3) членами территории соответствующего государства-участника:

а) такое посещение может состояться только с согласия/после консультации с соответствующим государством-участником;

b) если в соответствии с настоящим пунктом проводится расследование, Комитет сотрудничает с соответствующим государством-участником.

4. По рассмотрении результатов своего расследования, проведенного в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, Комитет препровождает эти результаты соответствующему государству-участнику вместе с любыми замечаниями или рекомендациями, которые он считает целесообразными в сложившейся ситуации.

5. Все процессуальные действия Комитета, упомянутые в пунктах 1-4 настоящей статьи, являются конфиденциальными. По завершении таких процессуальных действий в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 3, Комитет может принять решение о включении краткого изложения результатов этих действий в свой ежегодный доклад.]

Статья 7

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое является участником Конвенции или которое подписало ее.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации или открыт для присоединения к нему любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, действуя в качестве депозитария Конвенции и Протокола, уведомляет все государства-участники Конвенции и все государства, которые подписали Конвенцию, о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или каждого документа о присоединении к Протоколу.

Статья 8

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 9

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства - участники Конвенции и все государства, подписавшие Конвенцию. Денонсация вступает в силу по истечении

одного года после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Однако если на день истечения этого года в денонсирующем государстве-участнике имеет место вооруженный конфликт, то денонсация не вступает в силу до окончания этого вооруженного конфликта.

2. Такая денонсация не освобождает государство-участник от его обязательств, предусмотренных в настоящем Протоколе, в отношении любого действия, которое произошло до вступления денонсации в силу. Равным образом такая денонсация ни в коей мере не препятствует дальнейшему рассмотрению любого вопроса, который уже поступил на рассмотрение Комитета до даты вступления денонсации в силу.

Статья 10

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, хранится в архивах Организации Объединенных Наций вместе с Конвенцией о правах ребенка.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам - участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию.

Приложение II

КОНЦЕПЦИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРОЕКТ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА,
КАСАЮЩЕГОСЯ ВОВЛЕЧЕНИЯ ДЕТЕЙ В ВООРУЖЕННЫЕ КОНФЛИКТЫ

Государства - участники настоящего Протокола,

будучи воодушевлены повсеместной поддержкой Конвенции о правах ребенка, свидетельствующей о широко распространенной готовности служить делу укрепления и защиты прав ребенка,

вновь подтверждая, что права детей нуждаются в особой защите и предполагают необходимость постоянного улучшения положения детей без какого бы то ни было различия, а также их развития и образования в обстановке мира и безопасности,

считая, что в целях содействия более эффективному осуществлению прав, признанных в Конвенции о правах ребенка, необходимо усилить защиту детей от вовлечения в вооруженные конфликты,

отмечая, что статья 1 Конвенции о правах ребенка предусматривает, что для целей этой Конвенции ребенком является каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, если по закону, применимому к данному ребенку, он не достигает совершеннолетия ранее,

будучи убеждены, что факультативный протокол к Конвенции, повышающий возраст возможного призыва лиц в вооруженные силы и их участия в военных действиях, будет эффективным образом способствовать осуществлению принципа, согласно которому во всех действиях, касающихся детей, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов ребенка,

отмечая с удовлетворением, что двадцать шестая Международная конференция Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшаяся в декабре 1995 года, рекомендовала сторонам конфликтов предпринимать любые возможные шаги в целях обеспечения того, чтобы дети, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали участия в военных действиях,

напоминая об обязательстве каждой стороны вооруженного конфликта соблюдать положения международного гуманитарного права,

напоминая о целях и принципах, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание, что обстановка мира и безопасности, основанная на полном уважении целей и принципов, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и на соблюдении применимых договоров в области прав человека, является неременным условием для полной защиты детей, в частности во время вооруженных конфликтов и иностранной оккупации,

будучи убеждены в необходимости укрепления международного сотрудничества в области физической и психосоциальной реабилитации и социальной реинтеграции детей, являющихся жертвами вооруженных конфликтов,

признавая с глубоким беспокойством усиливающуюся тенденцию к призыву, обучению и использованию детей в военных действиях вооруженными группами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Государства-участники принимают все возможные меры для обеспечения того, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не принимали прямого участия в военных действиях.

Статья 2

1. Государства-участники обеспечивают, чтобы лица, не достигшие 18-летнего возраста, не подлежали обязательному призыву в их вооруженные силы.
2. Государства-участники не призывают в свои вооруженные силы лиц, не достигших 17-летнего возраста.
3. Пункт 2 не применяется к обучению и профессиональной подготовке в учебных заведениях, в том числе находящихся в ведении или под контролем вооруженных сил государств-участников, в соответствии со статьями 28 и 29 Конвенции о правах ребенка.

Статья 3

1. Лица, не достигшие 18-летнего возраста, не должны вербоваться в вооруженные группы, отличные от вооруженных сил государства, являющиеся сторонами вооруженного конфликта. Государства-участники принимают все возможные меры в целях предупреждения такой вербовки.
2. Применение настоящего положения согласно Протоколу не затрагивает юридического статуса ни одной из сторон вооруженного конфликта.

Статья 4

Ничто в настоящем Протоколе не может быть истолковано как исключаящее положения, содержащиеся в законодательстве государства-участника или в международных договорах и международном гуманитарном праве, которые в большей степени способствуют осуществлению прав ребенка.

Статья 5

Оговорки, несовместимые с объектом и целями настоящего Протокола, не допускаются.

Статья 6

Государства-участники обязуются широко распространять принципы и положения настоящего Протокола при помощи надлежащих и активных средств как среди взрослых, так и среди детей.

Статья 7

Государства - участники настоящего Протокола включают в доклады, которые они представляют Комитету по правам ребенка в соответствии со статьей 44 Конвенции, информацию о мерах, принятых ими в целях осуществления положений настоящего Протокола.

Статья 8

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое является участником Конвенции или которое подписало ее.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации или открыт для присоединения к нему любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней. Ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, действуя в качестве депозитария Конвенции и Протокола, уведомляет все государства-участники Конвенции и все государства, которые подписали Конвенцию, о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или каждого документа о присоединении к Протоколу.

Статья 9

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после его вступления в силу, настоящий Протокол вступает в силу через один месяц после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 10

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящий Протокол в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который затем информирует об этом другие государства - участники Конвенции и все государства, подписавшие Конвенцию. Денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Однако если на день истечения этого года в денонсирующем государстве-участнике имеет место вооруженный конфликт, то денонсация не вступает в силу до окончания этого вооруженного конфликта.

2. Такая денонсация не освобождает государство-участник от его обязательств, предусмотренных в настоящем Протоколе, в отношении любого действия, которое произошло до вступления денонсации в силу. Равным образом такая денонсация ни в коей мере не препятствует дальнейшему рассмотрению любого вопроса, который уже поступил на рассмотрение Комитета до даты вступления денонсации в силу.

Статья 11

1. Настоящий Протокол, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, хранится в архивах Организации Объединенных Наций вместе с Конвенцией о правах ребенка.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные копии настоящего Протокола всем государствам - участникам Конвенции и всем государствам, подписавшим Конвенцию.
